Mittānisaṁsa Suttaṁ - The Benefits of Friendship

&

Naraseeha Gatha - Verses of the Lion of Men

MAHAMEVNAWA AUCKLAND DHAMMA SCHOOL

Sinhala Alphabet Transliteration

Vowels

a අ ā ආ æ ඇ ǣ ඈ i ඉ ī ඊ u උ ū ඌ

short long short long short long short long

ṛi/ṛu ඍ ṛī/ṛū ඎ e එ ē ඒ ai ඓ o ඔ ō ඕ au ඖ

short long short long short long

Consonants

unvoiced unasparated	unvoiced aspirated	voiced unasparated	voiced aspirated	voiced nasal	Prenasalized *Sanyaka*
ka ක	kha ඛ	ga ග	gha ඝ	ṅa ඞ	ṅga ඟ
Gutturals					
ca ච	cha ඡ	ja ජ	jha ඣ	ña ඤ/ඥ	
Palatals					
ṭa ට	ṭha ඨ	ḍa ඩ	ḍha ඪ	ṇa ණ	ṅḍ ඬ
Cerebrals (Retroflex)					
ta ත	tha ථ	da ද	dha ධ	na න	ṅda ඳ
Dentals					
pa ප	pha ඵ	ba බ	bha භ	ma ම	ṁba ඹ
Labials					

Semivowels

ya ය ra ර ḷa ළ la ල va ව

Sibilant **Simple Aspiration** **Pure Nasal**

śha ශ ṣha ෂ sa ස ha හ ṁ ං

Special letters

ḷu ඏ dā ඈ dæ ඇ śhra ශ්‍ර mya ම්‍ය

Mittānisaṁsa Suttaṁ
The Benefits of Friendship

1. පහූතභක්ඛෝ භවති - විප්පවුත්ථෝ සකාඝරා

බහුනං උපජීවන්ති - යෝ මිත්තානං න දූභති

Pahūtabhakkho bhavatī – Vippavuttho sakā gharā
Bahū naṁ upajīvantī – Yo mittānaṁ na dūbhatī

He who maintains genuine friendship will, · whenever he goes far out of his home, · receive an abundance of hospitality. · Many will obtain their living through him.

2. යං යං ජනපදං යාති - නිගමේ රාජධානියෝ

සබ්බත්ථ පූජිතෝ හෝති - යෝ මිත්තානං න දූභති

Yaṁ yaṁ janapadaṁ yātī – Nigame rājadhāniyo
Sabbattha pūjito hoti – Yo mittānaṁ na dūbhati

He who maintains genuine friendship will, · whatever country, village, or town he visits, · be honoured everywhere.

3. නාස්ස චෝරා පසහන්ති - නාතිමඤ්ඤේති ඛත්තියෝ

සබ්බේ අමිත්තේ තරති - යෝ මිත්තානං න දූභති

Nāssa corā pasahanti – Nātimaññeti khattiyo
Sabbe amitte tarati – Yo mittānaṁ na dūbhati

He who maintains genuine friendship · will not be over powered by robbers. The king will not look down upon him. · He will triumph over all his enemies.

4. අක්කුද්ධෝ සඝරං ඒති - සභාය පටිනන්දිතෝ

ඤාතිනං උත්තමෝ හෝති - යෝ මිත්තානං න දූභති

Akkuddho sagharaṁ eti – Sabbhāya paṭinandito
Ñātīnaṁ uttamo hoti – Yo mittānaṁ na dūbhati

He who maintains genuine friendship, · returns home with feelings of kindness, · rejoices in the assemblies of people, · and becomes the chief among his relatives.

5. සක්කත්වා සක්කතෝ හෝති - ගරුහෝතිසගා රවෝ

වණ්ණකිත්තිහතෝ හෝති - යෝ මිත්තානං න දූභති

Sakkatvā sakkato hoti – Garu hoti sagāravo
Vaṇṇakittibhato hoti – Yo mittānaṁ na dūbhati

He who maintains genuine friendship, · being hospitable to others, · in turn, receives hospitality. · Being respectful to others, · in turn, receives respect. He enjoys both praise and beauty.

6. පූජකෝ ලභතේ පූජං - වන්දකෝ පටිවන්දනං

යසෝ කිත්තිඤ්ච පප්පෝති - යෝ මිත්තානං න දූභති

Pūjako labhate pūjaṁ – Vandako paṭivandanaṁ
Yaso kittiñca pappoti – Yo mittānaṁ na dūbhati

He who maintains genuine friendship, · being a giver, in turn he receives gifts. Being worshipful to others, · in turn, he is worshipped. He attains prosperity and fame.

7. අග්ගි යථා පජ්ජලති - දේවතාව විරෝචති

සිරියා අජහිතෝ හෝති - යෝ මිත්තානං න දූභති

Aggi yathā pajjalati – Devatā'va virocati
Siriyā ajahito hoti – Yo mittānaṁ na dūbhati
He who maintains genuine friendship, · shines like a fire, · and is radiant as a deity. Never will prosperity forsake him.

8. ගාවෝ තස්ස පජායන්ති - ඛෙත්තේ වුත්තං විරූහති

පුත්තානං ඵලමස්නාති - යෝ මිත්තානං න දූභති

Gāvo tassa pajāyanti – Khette vutthaṁ virūhati
Puttānaṁ phalamasnāti – Yo mittānaṁ na dūbhati

He who maintains genuine friendship, · will have many breeding cattle. What is sown in the field will flourish. · His children will achieve success in life.

9. දරිතෝ පබ්බතාතෝ වා - රුක්ඛාතෝ පතිතෝ නරෝ

චුතෝ පතිට්ඨං ලභති - යෝ මිත්තානං න දූභති

Darito pabbatāto vā – Rukkhāto patito naro
Cuto patiṭṭhaṁ labhati – Yo mittānaṁ na dūbhati

He who maintains genuine friendship, · should he fall from a cliff, mountain or tree, · he will always be protected.

10. විරූළ්හමූලසන්තානං - නිග්‍රෝධමිව මාලුතෝ

අමිත්තා නප්පසහන්ති - යෝ මිත්තානං න දූභතිති

Virūḷhamūlasantānaṁ – Nigrodhamiva māluto
Amittā nappasahanti – Yo mittānaṁ na dūbhati

He who maintains genuine friendship, · cannot be overthrown by enemies, even as the deep-rooted banyan tree · cannot be uprooted by the wind.

Naraseeha Gatha
Verses of the Lion of Men

1. චක්ක වරංකිත රත්ත සුපාදෝ - ලක්ඛණ මණ්ඩිත ආයත පණ්හී

චාමර ඡත්ත විභූසිත පාදෝ - ඒස හි තුය්හ පිතා නරසීහෝ

Cakka varaṁkita ratta supādo – Lakkhaṇa maṇḍita āyata paṇhi
Cāmara chatta vibhūsita pādo – Esa hi tuyha pitā narasīho

His pink, sacred feet are marked with excellent wheels; his long heels are decked with beautiful marks; his feet are adorned with a chowrie and parasol. Look there, my son, he is your father, a lion of men.

2. සක්‍ය කුමාරවරෝ සුඛුමාලෝ - ලක්ඛණ චිත්තිත පුණ්ණ සරීරෝ

ලෝකහිතාය ගතෝ නරවීරෝ - ඒස හි තුය්හ පිතා නරසීහෝ

Sakya kumāravaro sukhumālo – Lakkhaṇa citthata puṇṇa sarīro
Loka hitāya gato naravīro – Esa hi tuyha pitā narasīho

He is a delicate and noble Sākyan prince; his meritorious body is full of beautiful marks; he is a hero among humans, who acts for the welfare of the world. Look there, my son, he is your father, a lion of men.

3. පුණ්ණ සසංඛ නිභෝ මුඛ වණ්ණෝ - දේව නරාන පියෝ නරනාගෝ

මත්ත ගජින්ද විලාසිත ගාමී - ඒස හි තුය්හ පිතා නරසීහෝ

Puṇṇa sasaṅka nibho mukha vaṇṇo – Deva narāna piyo naranāgo
Matta gajinda vilāsita gāmī – Esa hi tuyha pitā narasīho

His face shines like the full moon in the sky; he is dear to gods and humans; he walks bravely like a king elephant; Look there, my son, he is your father, a lion of men.

4. ඛත්තිය සම්භව අග්ග කුලීනෝ - දේව මනුස්ස නමස්සිත පාදෝ

සීල සමාධි පතිට්ඨිත චිත්තෝ - ඒස හි තුය්හ පිතා නරසීහෝ

Khattiya sambhava agga kulīno – Deva manussa namassita pādo
Sīla samādhi patiṭṭhita citto – Esa hi tuyha pitā narasīho

He was born into the noble king’s family. Gods and humans worship his sacred feet; his mind is well established in virtue and concentration. Look there, my son, he is your father, a lion of men.

5. ආයත තුංග සුසණ්ඨිත නාසෝ - ගෝපඛුමෝ අභිනීල සුනෙත්තෝ
ඉන්ද්‍රධනූ අභිනීල භමූකෝ - ඒස හි තුය්හ පිතා නරසීහෝ

Āyata tuṅga susaṇṭhita nāso – Gopakhumo abhinīla sunetto
Indadhanū abhinīla bhamūkho – Esa hi tuyha pitā narasīho

Long and prominent is his well-formed nose, his extremely blue eyes shine like those of a calf; like a rainbow are his deep blue eyebrows. Look there, my son, he is your father, a lion of men.

6. වට්ට සුමට්ට සුසණ්ඨිත ගීවෝ - සීහහනූ මිගරාජ සරීරෝ
කඤ්චන සුච්ඡවි උත්තම වණ්ණෝ - ඒස හි තුය්හ පිතා නරසීහෝ

Vaṭṭa sumaṭṭa susaṇṭhita gīvo – Sīhahanū migarāja sarīro
Kañcana succhavi uttama vaṇṇo – Esa hi tuyha pitā narasīho

Round and full is his well-formed neck; his jaw is strong like that of a lion; his smooth body is like that of the king of deer; his beautiful skin shines brightly with a golden colour. Look there, my son, he is your father, a lion of men.

7. සිනිද්ධ සුගම්භිර මඤ්ජුසු ඝෝසෝ - හිංගුල බන්ධු සුරත්ත සුජිව්හෝ
වීසති වීසති සේත සුදන්තෝ - ඒස හි තුය්හ පිතා නරසීහෝ

Siniddha sugambhira mañjusu ghoso – Hiṅgula bandhu suratta sujivho
Vīsati vīsati seta sudanto – Esa hi tuyha pitā narasīho

Soft and deep is his sweet voice; his tongue is as red as vermilion; his white teeth are twenty in each row. Look there, my son, he is your father, a lion of men.

8. අඤ්ජන වණ්ණ සුනීල සුකේසෝ - කඤ්චන පට්ට විසුද්ධ ලලාටෝ
ඕසධි පණ්ඩර සුද්ධසු උණ්ණෝ - ඒස හි තුය්හ පිතා නරසීහෝ

Añjana vaṇṇa sunīla sukeso – Kañcana paṭṭa visuddha lalāṭo
Osadhi paṅḍara suddhasu uṇṇo – Esa hi tuyha pitā narasīho

Like the colour of collyrium is his deep blue hair; like a polished golden plate is his forehead; the tuft of hair between the eyebrows is white like the morning star. Look there, my son, he is your father, a lion of men.

9. ගච්ඡති නීලපථේ විය චන්දෝ - තාරගණා පරිවේඨිත රූපෝ

සාවක මජ්ඣගතෝ සමණින්දෝ - ඒස හි තුය්හ පිතා නරසීහෝ

Gacchati nīlapathe viya cando – Tāragaṇā pariveṭhita rūpo
Sāvaka majjhagato samanindo – Esa hi tuyha pitā narasīho

Just as the moon, surrounded by a multitude of stars, travels shining in the sky, even so goes the Lord of monks, surrounded by his many disciples. Look there, my son, he is your father, a lion of men.